

Belgium-Brussels: Translation services
OJ S 101/2019 27/05/2019
Contract notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Brugel

Postal address: Avenue des Arts 46

Town: Bruxelles

NUTS code: BE1 Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Postal code: 1000

Country: Belgium

Contact person: Mme Anne Van Der Schrick

E-mail: avanderschrick@brugel.brussels

Telephone: +32 25630218

Fax: +32 25630213

Internet address(es):

Main address: www.brugel.brussels

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://cloud.3p.eu/Downloads/1/93/10F/2019>

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://eten.publicprocurement.be>

Additional information can be obtained from another address:

Official name: Brugel

Postal address: Avenue des Arts 46

Town: Bruxelles

NUTS code: BE1 Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Postal code: 1000

Country: Belgium

Contact person: Mme Anne Van Der Schrick

E-mail: avanderschrick@brugel.brussels

Telephone: +32 25630218

Fax: +32 25630213

Internet address(es):

Main address: www.brugel.brussels

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Appel à demandes de participation — Traductions FR-NL et NL-FR
Reference number: 2019038

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Voir II.2.4).

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: BE1 Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Main site or place of performance: Brugel, Avenue des Arts 46 à 1000 Bruxelles.

II.2.4. Description of the procurement

Traductions FR-NL et NL-FR.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Qualité de la traduction / Weighting: 50

Quality criterion - Name: Degré d'informatisation et mémoire de traduction / Weighting: 20

Price - Weighting: 30

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Non spécifié.

II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited

Envisaged minimum number: 5
Objective criteria for choosing the limited number of candidates
:

Il s'agit d'une procédure en 2 phases.

1re phase: tout opérateur économique peut soumettre une demande de participation en réponse à l'avis de marché. Il s'agit de la sélection qualitative: situation juridique, capacité économique et financière, capacité technique et professionnelle du soumissionnaire.

Seuls les opérateurs économiques ayant reçu une invitation du pouvoir adjudicateur à la suite de l'évaluation par celui-ci peuvent soumettre une offre. La remise d'une offre correspond à la 2e phase.

Le nombre des opérateurs économiques qui seront retenus pour déposer offre sera limité à 5.

Les 5 opérateurs économiques retenus présenteront la plus grande ancienneté et expérience dans le domaine de l'énergie et de l'eau (sur base de la liste des noms des traducteurs et de leur CV).

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

— le DUME, par lequel le soumissionnaire déclare qu'il ne se trouve pas dans une des situations d'exclusion visées aux articles 67 à 69 de la loi du 17.6.2016.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Le DUME, par lequel le soumissionnaire déclare qu'il satisfait aux critères de sélection suivants:

- 1) Une déclaration bancaire appropriée établie conformément au modèle figurant à l'annexe 11 de l'AR du 18.4.2017;
- 2) La preuve d'une assurance couvrant les risques professionnels;
- 3) Une déclaration concernant le chiffre d'affaires du domaine d'activités faisant l'objet du marché, portant sur les 3 derniers exercices disponibles en fonction de la date de création de l'entreprise ou du début d'activités de l'opérateur économique, dans la mesure où les informations sur ces chiffres d'affaires sont disponibles.

Minimum level(s) of standards possibly required:

- 1) —
- 2) —
- 3) CA du domaine d'activités: min. 400 000 EUR annuel.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Le DUME, par lequel le soumissionnaire déclare qu'il satisfait aux critères de sélection suivants:

- 1) Une liste des principaux services prestés au cours des 3 dernières années, indiquant le montant, la date et le destinataire public ou privé accompagnée des attestations signées par les clients;
- 2)

- noms et CV des traducteurs (et des personnes révisant les traductions) dédiés à Brugel (Séparation des rôles: les traducteurs doivent être différents des personnes révisant les traductions),
- les traducteurs (et les personnes révisant les traductions) dédiés à Brugel devront avoir une compétence spécifique dans le domaine de l'énergie et de l'eau;

3) Mémoire de traduction;

4) Certification ISO 9001 et ISO 17100;

5) L'indication de la part du marché que l'opérateur économique a éventuellement l'intention de sous-traiter.

Minimum level(s) of standards possibly required:

1) Minimum 20 contrats dans le domaine de l'Energie et/ou de l'eau et/ou de textes juridiques

2)

a) — minimum 3 pour les traducteurs du FR vers le NLS et

— minimum 2 pour les traducteurs du NLS vers le FR, et

— minimum 3 pour les réviseurs du FR vers le NLS, et

— minimum 2 pour les réviseurs du NLS vers le FR;

b) minimum 10 ans d'expérience;

3) Nom et type de la mémoire;

4) Attestations;

5) À transmettre.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Restricted procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 25/06/2019 Local time: 10:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

French, Dutch

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 4 (from the date stated for receipt of tender)

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

Les candidatures et offres peuvent uniquement être introduites électroniquement sur le site internet de e-Tendering <https://eten.publicprocurement.be/>.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Conseil d'État

Postal address: Rue de la Science 33

Town: Bruxelles (Etterbeek)

Postal code: 1040

Country: Belgium

VI.5. Date of dispatch of this notice

23/05/2019